



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.514  
6 April 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 514-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
во вторник, 7 мая 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Третий периодический доклад Люксембурга

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.514/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (*продолжение*)

Третий периодический доклад Люксембурга (CAT/C/34/Add.14)

1. *По приглашению Председателя члены люксембургской делегации занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н НИКОЛЕЙ (Люксембург) говорит, что конструктивные замечания, высказанные Комитетом в ходе рассмотрения предыдущего доклада Люксембурга, позволили добиться подвижек по ряду направлений. Так, например, 24 апреля 2000 года был принят закон о приведении внутреннего законодательства в соответствии с положениями Конвенции и пытки были выделены в отдельную категорию преступлений.
3. Законом от 24 апреля 2000 года была также введена активная универсальная юрисдикция по делам о совершении пыток. Кроме того, были внесены поправки в закон о выдаче, который запрещает возвращение или экстрадицию лиц в страны, где они могут подвергнуться пыткам или плохому обращению.
4. Помимо этого были приняты меры по усилению контроля над деятельностью органов государственной власти. Так, была учреждена Консультативная комиссия по правам человека и Генеральная инспекция полиции, которая компетентна расследовать любые дела о нарушении профессиональной этики и уголовного законодательства со стороны сотрудников полиции при выполнении своих обязанностей.
5. В то же время Люксембургу еще построил центр содержания под стражей для совершеннолетних, несмотря на обязательство, взятое на себя в момент представления своего предыдущего доклада. Выполнению этого проекта помешали сложности, возникшие в связи с природоохранным законодательством, и противодействие со стороны местных властей.
6. Люксембургская делегация готова в меру своих возможностей ответить на любые вопросы, которые могут быть заданы со стороны членов Комитета.
7. Г-н МАВРОММАТИС (Докладчик по Люксембургу) с одобрением отзывается о представительном уровне люксембургской делегации, высоком качестве третьего

периодического доклада и духе сотрудничества, продемонстрированном со стороны Государства-участника, в частности в плане выполнения рекомендаций Комитета.

8. Возможно, Государство-участник хотело бы обновить свой базовый документ, в частности в том, что касается экономического положения в стране, и пояснить причины, по которым Люксембург не представил свои третий и четвертый периодические доклады в виде единого документа, как ему было рекомендовано Комитетом, и причины, по которым эти доклады не были представлены в сроки, предусмотренные Конвенцией.

9. Возвращаясь к вопросам, указанным в пункте 4 доклада, он говорит, что было бы интересно получить уточнение относительно состава и действенности работы Консультативной комиссии по правам человека, степени независимости Генеральной инспекции полиции и последствий создания новой полиции Великого Герцогства путем слияния бывшей полиции и жандармерии.

10. Что касается статей 1 и 2 Конвенции, то заслуживает приветствия тот факт, что закон от 24 апреля 2000 года внес во внутреннее законодательство конкретные положения относительно актов пыток и что новая статья 260-1 Уголовного кодекса во многом базируется на статье 1 Конвенции, не содержа при этом ссылки на последнее предложение этой статьи, согласно которой понятие "пытки" не включает боль или страдания, которые причиняются лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно, что, по мнению г-на Мавраматиса, потворствует применению жестоких методов наказания.

11. Что касается статьи 3, то Комитет с удовлетворением отмечает принятие закона от 18 марта 2000 года о создании режима временной защиты беженцев и внесении поправок в пересмотренный закон от 3 апреля 1996 года о введении процедуры рассмотрения прошений об убежище. Согласно утверждениям из определенных источников предполагается весьма ограничительное применение эти положений, причем лишь Олин процент просителей убежища могут получить статус беженцев. Хотелось бы узнать реальное положение вещей.

12. Было бы также интересно узнать, обладают ли просители убежища правом заниматься трудовой деятельностью в период рассмотрения их прошения и, если нет, то имеются ли у них другие источники средств к существованию. Какая участь ожидает просителей убежища, не имеющих документов, удостоверяющих их личность, и имеют ли искатели убежища, в отношении которых выдан ордер на высылку из страны, достаточно времени для обжалования этого решения в национальных и международных инстанциях, каковы причины, по которым лица, подпадающие под ордер на высылку из страны, в том

числе главы семейств, берутся под стражу накануне выдворения, и планирует ли Люксембург присоединиться к Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства?

13. Возвращаясь к статьям 4 и 5, делегация Люксембурга, возможно, пожелает дать уточнения относительно методов применения новых статей 7-3 и 7-4 Уголовно-процессуального кодекса, которые воспроизводятся в пунктах 19 и 21 доклада.

14. С другой стороны, было бы интересно узнать, какой срок дается лицу, помещенному под стражу, для осуществления прав, упоминаемых в пункте 23 доклада: право требовать врача, право на адвоката, а также право известить о своем аресте любое лицо по своему выбору. Было бы полезно услышать о причинах, по которым лицо необходимо подвергать задержанию для выяснения его личности, и узнать, нет ли других методов выяснения личности.

15. Комитет с удовлетворением отмечает меры, принятые для выполнения статей 7, 8 и 9 Конвенции.

16. Что касается режима содержания заключенных в карцере, то Комитет с удовлетворением отмечает, что максимальная продолжительность содержания в таком режиме сокращена с 20 до 12 суток, однако, тем не менее, по-прежнему его беспокоит информация, согласно которой условия содержания лиц, подвергаемых такому режиму, оставляют желать лучшего.

17. Что касается содержания несовершеннолетних преступников отдельно от взрослых заключенных, то здесь следует напомнить о том, что такая мера может применяться в рамках того же тюремного блока при условии полного разделения этих категорий заключенных. При этом было бы интересно узнать конкретные причины, по которым до сих пор не начато строительство отдельного блока для содержания несовершеннолетних преступников.

18. Г-н КАМАРА (Содокладчик) присоединяется к положительным комментариям, высказанным г-ном Мавромматисом в адрес Государства-участника, и констатирует тот факт, что, чем полнее Государство-участник выполняет свои обязательства, тем выше к нему проявляет в этом отношении требования Комитет, и в этом плане создается весьма парадоксальная ситуация.

19. Что касается статьи 9, то люксембургская делегация, возможно, хотела бы дать уточнения по поводу закона от 8 августа 2000 года о международной правовой взаимопомощи по уголовным делам, который содержит конкретные положения о

правовой взаимопомощи в области борьбы против пыток, и в случае положительного ответа, ему хотелось бы знать, имеются ли примеры применения такой практики в конкретных делах.

20. Что касается статьи 10 о профессиональной подготовке по вопросам прав человека, то было бы интересно услышать, получает ли такую подготовку медицинский персонал. Кроме того, он с удовлетворением отмечает, что курсы по вопросам прав человека координируются с представителями НПО, таких как организация "Международная амнистия" и Ассоциация поддержки трудящихся-мигрантов (пункт 36 доклада).

21. Что касается статьи 11, то делегация, возможно, пожелает указать, по истечении какого срока лицо, взятое под стражу, может воспользоваться услугами адвоката, обладают ли малоимущие лица правом на получение бесплатной помощи адвоката и имеют ли они право связаться с адвокатом независимо от тяжести преступлений, в которых они подозреваются?

22. Г-н Камара хотел бы также узнать срок содержания с целью выяснения личности, услышать, засчитывается ли срок содержания в продолжительность содержания под стражей и существуют ли механизмы, которые направлены на предупреждение злоупотреблений при выяснении личности, и обладает ли лицо, задержанное с целью выяснения личности, правом обжаловать такую меру в суде.

23. Что касается статьи 12, то было бы полезно узнать, были ли приняты нормативные тексты с целью выполнения положений этой статьи, согласно которой любое Государство-участник следит за тем, чтобы компетентные власти незамедлительно проводили беспристрастное расследование по всем делам, по которым имеются разумные основания считать, что имело место применение пыток.

24. Что касается статьи 13, то г-н Камара хотел бы знать, в каком состоянии находится работа над проектом текста, направленного на повышение уровня защиты жертв правонарушений и свидетелей, о котором говорится в пункте 55 доклада.

25. Что касается статьи 14, касающейся права жертвы пыток на получение компенсации, то он просит люксембургскую делегацию ответить, планирует ли правительство принятие законодательных положений, конкретно предусматривающих выплату компенсации жертвам пыток.

26. Что касается статьи 15, то г-н Камара хотел бы знать, что на самом деле происходит в тех случаях, когда доказательства подлежат отклонению за неприемлемостью в силу

того, что они были косвенно получены в ходе признательных показаний под пытками: предусматривает ли Государство-участник практику систематического отклонения таких доказательств? Кроме того, было бы полезно узнать, рассматриваются ли в настоящее время в люксембургских судах дела, связанных с совершением актов, квалифицируемых как плохое обращение в смысле статьи 16.

27. Отмечая высокое качество и исчерпывающий характер сведений, представленных в третьей части доклада, г-н Камара интересуется, имеет ли обжалование несовершеннолетним решения об одиночном заключении (пункты 95 и 99) эффект в форме приостановления действия такого дисциплинарного наказания. По поводу отсутствия отдельного места заключения для несовершеннолетних он хотел бы, чтобы делегация прокомментировала информацию, представленную в Комитет организацией "Христианское действие за отмену пыток", согласно которой проблемы, связанные с получением разрешений на строительство и, в частности, протесты со стороны общин, проживающих вблизи этого района, воспрепятствовали строительству тюрьмы для несовершеннолетних преступников.

28. Г-жа ГАЕР с удовлетворением отмечает высокое качество доклада, представленного Великим Герцогством Люксембург, констатируя, что мало найдется Государств-участников, которые настолько полно выполняли бы рекомендации Комитета. Что касается статьи 15 Конвенции, то она интересуется, проигрывались ли в ходе имитационных игр, о которых говорится в пункте 36 доклада, ситуации, связанные с работой с просителями убежища. Ей хотелось бы также узнать продолжительность учебных сессий, а также их конкретные результаты. Кроме того, ей хотелось бы также узнать, предусматривают ли учебные мероприятия проведение работы по повышению осведомленности лиц, конкретно занимающихся проблемами детей и несовершеннолетних. Кроме того, она просит делегацию поделиться данными - в разбивке по полу, возрасту, этническому или национальному происхождению - о случаях самоубийств в тюрьмах, а также об обращении с несовершеннолетними в местах заключения.

29. Что касается статьи 16, то г-жа Гаер хотела бы получить уточнение по поводу серьезности проблемы, связанной с торговлей и сексуальной эксплуатацией детей, в Люксембурге, а также относительно результативности применения нового закона о преследовании граждан страны, виновных в таких преступлениях за рубежом. Г-жа Гаер просит также поделиться информацией о типе учреждений, в которых содержатся несовершеннолетние, а также рассказать, проводило ли Государство-участник расследования по случаям сексуального насилия в тюрьмах. Она хотела бы также получить у делегации сведения о числе жалоб, поданных в этой связи, и описание мер,

которые были приняты с целью предупреждения таких преступлений и оказания помощи жертвам.

30. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, возвращаясь к статье 3, просит дать уточнение относительно закона от 18 марта 2000 года относительно введения режима временной защиты на случай возможного массового притока лиц, просящих о предоставлении убежища (пункт 14). Он хотел бы также, в частности, узнать, распространяется ли этот новый режим на всех новых просителей убежища, чьи дела уже более в этом случае не рассматриваются на индивидуальной основе. По его мнению, существование нескольких режимов защиты может затруднить получение статуса беженца как такового.

31. Что касается пункта 77 доклада, то г-н Мариньо Менендес высказывает замечание, что Международный уголовный суд на самом деле не обладает неограниченной во времени и пространстве компетенцией.

32. В заключение г-н Мариньо Менендес просит дать уточнение относительно мер, принятых с целью снижения опасности самоубийств и борьбы с наркоманией в тюрьмах, а также о докладах и возможных законодательных положениях по этим вопросам (пункты 4 и 85-88).

33. Г-н РАСМУССЕН с удовлетворением почерпнул из доклада, что Государство-участник приняло меры к тому, чтобы режим одиночного заключения в качестве дисциплинарной меры не превышал месячного срока (пункт 96). И все же он хотел бы получить более точную информацию относительно того, при каких условиях, начиная с какого возраста и на какой срок такой режим применим в отношении несовершеннолетних, находящихся в предварительном заключении. Кроме того, он просит указать, бывали ли случаи, когда заключенный выступал с просьбой о компенсации за ущерб, нанесенный его здоровью в результате тайного содержания под стражей.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит люксембургскую делегацию и приглашает ее для участия в одном из следующих заседаний, с тем чтобы ответить на вопросы Комитета.

35. *Члены люксембургской делегации покидают зал заседания.*

*Заседание прерывает работу в 11 час. 00 мин.  
и возобновляет ее в 11 час. 20 мин.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня)

Назначение членов рабочей группы по сообщениям на ноябрьскую сессию 2002 года

36. После обмена мнениями между членами Комитета ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений состав рабочей группы по сообщениям на ноябрьскую сессию 2002 года будет следующим: г-н Камара, г-н Гонсалес Поблете, г-н Мариньо Менендес, г-н Яковлев и г-н Мавромматис (альтернативный член).

37. *Решение принимается.*

*Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 30 мин.*

-----